

A side-by-side story

Könige sind selten

Ein König reiste durch sein Land. Auf seiner Reise kam er durch ein kleines Dorf. Er ging in ein Wirtshaus und sagte zu dem Wirt: „Herr Wirt, bringen Sie mir zwei frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alten Wein.“

Der Wirt ging in die Küche und brachte alles, was der König wünschte, zwei frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche alten Wein. Der König setzte sich an den Tisch und aß und trank mit gutem Appetit. Nach dem Essen sagte der König zu dem Wirt: „Herr

Wirt, ich will bezahlen; was kostet das Essen?“

„Zwei frische Eier, Brot, Butter und eine Flasche Wein kosten zusammen zweihundert Taler“, sagte der Wirt.

„Zweihundert Taler?“ rief der König sehr erstaunt.

„Wofür soll ich zweihundert Taler bezahlen?“

„Für die Eier“, antwortete der Wirt.

„Sind denn Eier so selten in diesem Dorf?“ fragte der König.

„Nein“, antwortete der Wirt, „Eier sind gar nicht selten, aber Könige sind so selten wie schöne Sommertage im Winter.“

Der König freute sich über diese Antwort und bezahlte dem klugen Wirt zweihundert Taler für das Essen.



Kings are rare

A king was traveling through his country. During his trip he came to a small village. He went into an inn and said to the innkeeper, “Sir, bring me two fresh eggs, bread, butter, and a bottle of old wine.”

The innkeeper went into the kitchen and brought everything the king had asked for, two fresh eggs, bread, butter and a bottle of old wine. The king sat down at the table and ate and drank with a hearty appetite. After the meal the king said

to the innkeeper, “Sir, I want to pay you. What does the meal cost?”

“Two fresh eggs, bread, butter and a bottle of wine together costs two hundred Taler, said the innkeeper.

“Two hundred Talers?” cried the king, quite surprised, “Why should I pay two hundred Talers?”

“For the eggs,” answered the innkeeper.

“Are these eggs so rare in this village?” asked the king.

“No,” answered the innkeeper, “Eggs are not at all rare, but kings are as rare as a fine summer day in winter.”

The king was pleased with this reply and paid the clever innkeeper two hundred Talers for his meal.

Copied with permission from: Mitteilungen, Sacramento German-American Cultural Center-Library, September 2007